

Ce qui peine les enfants de Gahutu.

1. Nous voyons beaucoup d'étudiants qui sont envoyés pour étudier en Europe. Mais parmi eux, Gahutu ne figure pas. Pourquoi n'y va-t-il pas?
2. Nous demandons pourquoi lorsque Gatutsi possède un igikingi qui s'étend sur l'isambu de Gahutu, celui-ci n'est jamais dédommagé lorsque le bétail de Gatutsi ravagent ses cultures, les Juges disent tout simplement que c'est parce que c'est dans son igikingi, alors que les vaches de Gahutu crèvent de faim? Est-ce que Gatutsi paie un impôt plus élevé, ou partagent-ils tous deux le lait?
3. Depuis que l'assujettissement par la vache et la corvée a été infirmé, nous allons succomber par les enquêtes de contrôle. Lorsque vous réclamez votre paie au s/chef pour un service rendu, le contrôle est aussitôt déclenché sur vous. On vous condamne aux amendes ou à la prison. Exemple: un type du Bufundu a été commissionné à Astrida par le conseil de s/chefferie; le lendemain lorsqu'on voulait l'envoyer à Nyanza, il leur fit savoir qu'il était fatigué et qu'il y avait d'autres qui pouvaient aussi être voyés. Le s/chef se concerta aussitôt avec son conseil, et on alla le contrôler. C'est parce qu'on en voulait à ce type qu'on le commissionnait sans cesse, et qu'on lui faisait aussi ce contrôle.
4. Pourquoi n'existe-t-il pas de représentants professionnels des commerçants, cultivateurs, forgerons, tailleurs etc.. au Conseil du Pays.
5. Nous désirons que l'on contrôle judiciairement les injustices qui se commettent dans les Tribunaux; de toutes parts les exactions se multiplient. Est-ce que le personnel des Tribunaux travaille ou est-il payé pour ennuyer les gens que l'on fait circuler constamment en route. Lorsque quelqu'un se plaint au Tribunal, il doit circuler pendant un an au moins pour voir sa palabre examinée,

alors que le défendeur est tranquillement assis chez lui. L'intéressé évidemment y dépense plus que la valeur de l'objet du différend. Et pour finir, on soutient que c'est la coutume du Pays.

Lorsque Gahutu se plaint au premier mois de l'année contre Gatutsi qui lui a injustement repris ses biens, Gatutsi préstant au Tribunal convoque Gatutsi en cause, mais celui-ci ne comparait guère. Et si jamais il se présentait, c'est vers 14 heures. Gatutsi du Tribunal lui dit "Vous arrivez en retard alors que vous avez été convoqué avant hier, vous désobéissez au Tribunal. Ce Gatutsi n'en est pas puni, on le renvoie à revenir le lendemain très tôt. De bonne heure Gahutu est au Tribunal, tandis que Gatutsi totalisera 3 semaines, sans que Gahutu cesse de lui porter des convocations, Gatutsi ne s'en soucie pas parce qu'il n'a rien à craindre, parce qu'il ne saurait être puni par son confrère Gatutsi. Et finalement, Gahutu devra l'empêcher après 6 mois. Gatutsi du Tribunal dira tout simplement à Gatutsi perdant, allez lui remettre ses biens, sans songer aux 6 mois écoulés, sans avoir fait quelque chose pour lui-même. Arrivés chez eux, Gatutsi dit où aura-t-il ces biens? Un chien de Muhutu peut-il l'emporter.. Les biens de Gahutu ne lui sont pas remis, et s'il s'avise de s'en référer au Tribunal, on lui dit, vous Gahutu, vous êtes un homme impossible, vous avez l'emporté, que nous voulez-vous encore. Allez, nous viendrons voir. D'autres 6 mois s'écoulent. Ne remarquez-vous donc pas que Gatutsi empêche à Gahutu d'accéder tant à la cour royale (i Bwami) proprement dite qu'à ses dépendances prévues pour le public (Kukarubanda)? Puisse cette indépendance du pays pour laquelle on lutte, ne jamais se réaliser pour aussi longtemps que Gahutu n'occupe pas encore une place identique à celle de son frère Gatutsi.

Nous sommes les enfants de Gahutu, de Kanyarwanda.

Polepole Mukwiye Innocent - Sezirehiga Laurent - Karongozi Martin
Munyampara Joseph - Bizimana Xavier - Seruntaga Ledislas - Nkundukozera Zacharie - Gapyisi Gamalieli.

TRADUCTION.

Bonne fête ô peuple.

Cette date du mois de la présente année est un jour mémorable, qui sera inscrit et compté parmi les grandes fêtes qui ont été célébrées jusqu'ici au Ruanda, ainsi que parmi toutes celles qui suivront.

Ce jour va incarner la Triple Alliance. Auparavant cette Triple Alliance n'existait que sur la langue seulement.

Journée inoubliable à laquelle le Mwami Mutara III Rudahigwa s'est souvenu de toute la population du Ruanda. C'est le jour où il a souhaité s'entre-voir avec les enfants de Gahutu. Il ya certains qui lui prétendaient que nous ne sommes pas des hommes, mais des animalcules. Aujourd'hui il nous a vu de ses propres yeux, qu'il se rende compte aussi de notre nature d'animal. S'il trouve que nous sommes des hommes, nous sommes des ruandais, nous sommes de chez Kanyarwanda. Qu'il nous considère comme les autres, qu'il nous réserve la considération qui nous est commune. Nous avons partagé jadis les malheurs du Ruanda. Et d'ailleurs chez Gahutu, on a eu plus à supporter que les autres.

1. De toutes les guerres qu'il y a eu au Ruanda, celles auxquelles nous avons participé de la même façon sont peu nombreuses. Voici celles qui furent notre part exclusive: celles de la Serpette, la hache et la houe en défrichant la forêt. Sans négliger les arcs et les lances pour lutter contre les animaux. Tout cela pour accroître notre pays, et le rendre aussi beau qu'il le paraît actuellement. Imaginez que Gatwa et Gatutsi n'y ont guère participé.

2. Lors des guerres menées contre les pays voisins du Ruanda: le Bunyabungo, le Gisaka, le Burundi, Gahutu ne s'est jamais montré poltron, ou n'est resté en arrière.

3. Il est aussi d'autres fronts auxquels Gahutu a combattu seul. Lors du lourd portage à Usumbura, à la recherche du progrès que nous connaissons actuellement.

4. La houe avec la corbeille, travaillant à l'aménagement des pistes routières reliant les Mers, pour nous apporter le progrès. Or là, ni Gatwa ni Gatutsi n'y sont arrivés.

5. Roi du Ruanda, où est la récompense, la solde et la considération de Gahutu? Est-ce que ses services n'ont pas donné satisfaction? Gahutu assure la subsistance de Gatwa et de Gatutsi, et aussi celles des étrangers visiteurs du Ruanda. Quelle est donc jusqu'ici la compensation de la progéniture de Gahutu? Est-ce que leur sang n'a pas été versé pour le Ruanda? Ne le savez-vous pas?

Voici ce qui écoeure Gahutu dans le Ruanda qui est commun à Gatwa, Gahutu et Gatutsi:

- a) ne pas nous partager les fonctions dans le Pays qui nous est commun
- b) être rejeté de tous les conseils du Ruanda, qui est pourtant à nous tous.
- c) ne pas nous répartir la richesse et la misère de notre Ruanda à tous.
- d) pourquoi n'avoir pas une même considération dans le Ruanda de Gatwa, Gahutu et Gatutsi?
- e) ne pas avoir la même faculté d'accès aux écoles, alors que les finances du Ruanda proviennent de Gatwa, Gahutu et Gatutsi qui y résident ensemble?
- f) comment est possible que les prestations de Gahutu aient été dépassées par les ~~dans~~ de Gatwa et Gatutsi? N'y a-t-il donc pas un muhutu qui saurait aussi danser pour se voir aussi favorisé?

Mwami du Ruanda, régniez et soyez longévif, le tambour royal du Ruanda est Kalinga, que vous avez hérité de Yuhi en même temps que la Triple Alliance. Intéressez-vous aussi aux autres branches de la Triple alliance car vous en êtes responsable. Gatutsi seul ne saurait être la Triple alliance pas plus que Gatwa seul ne saurait l'être.

Que le Christ-Roi auquel vous avez consacré le Ruanda vous guide afin que le Ruanda qui est du Christ-Roi et au Mwami Mutara III Rudahigwa, ait la paix, forme une unité, et justifie son enseigne qui est la "Triple Alliance progresse".

Ce jour rappelle celui auquel le Christ disait, laissez les petits enfants venir à moi, puisque vous dites "laissez les bahutu venir à moi. Il n'y a eu aucun autre Mwami qui y est parvenu. Nous demandons que cette journée soit transcrite dans le livre des journées mémorables du Ruanda. S'il faut même en payer l'inscription, la postérité de Gahutu est disposée d'en payer le coût.

Nous vous remercions d'avance et vous souhaitons un règne durable au Trône du Ruanda.

sé) c'est moi Pierre Nzabonaliba de Gahutu.